



日本佛教史

思想史的探索

東京大學印度哲學佛教學研究室主任

末本文美士 著

涂玉璽 譯

佛光大學宗教研究所

藍吉富副教授 專文推薦



人與宗教 19

日本佛教史

日本仙教史

末木文美士 著

涂玉璽 譯

日本佛教史 / 末本文美士著；涂玉蘆譯. -- 初版.
-- 臺北市：商周出版：城邦文化發行，2002〔民91〕
面：公分. -- 人與宗教：19.
參考書目：面
含索引
ISBN 986-7892-95-X · 平裝：
1.佛教 日本 歷史

220.931

91020222

人與宗教19

日本佛教史

原著書名 / 日本佛教史

原出版者 / 新潮社

作者 / 末本文美士

譯者 / 涂玉蘆

主編 / 彭之琬

責任編輯 / 顏慧儀

發行人 / 何飛鵬

法律顧問 / 中天國際法律事務所周奇杉律師

出版 / 商周出版

110台北市愛國東路100號2樓

電話：(02)23587668 傳真：(02)23419479

E-mail：bwp.service@cite.com.tw

發行 / 城邦文化事業股份有限公司

台北市信義路二段213號11樓

電話：(02)23965698 傳真：(02)23570954

郵撥帳號：1896600-4 城邦文化事業股份有限公司

城邦讀書花園 <http://www.cite.com.tw>

email：service@cite.com.tw

香港發行所 / 城邦（香港）出版集團有限公司

香港北角英皇道310號雲華大廈4/F，504室

電話：25086231 傳真：25789337

馬新發行所 / 城邦（馬新）出版集團【Cité (M) Sdn. Bhd. (458372 U)】

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

E-mail: citekl@cite.com.tw

電話：603-90563833 傳真：603-90562833

封面設計 / 林翠之

Printed in Taiwan

打字排版 / 普林特斯企業有限公司

印刷 / 聯雲印刷事業有限公司

總經理 / 農學社

電話：(02)29178022 傳真：(02)29156275

2002年12月10日初版

定價 280 元

NIHON BUKKYO-SHI by SUEKI Fumihiko

Copyright © 1992 by SUEKI Fumihiko

Complex Chinese translation copyright © 2002 by Business Weekly Publications, a division of Cité Publishing Ltd.

Originally published in Japan by SHINCHOSHA, Tokyo.

Complex Chinese translation rights arranged with SHINCHOSHA, Japan through THE SAKAI AGENCY, Inc.

All Rights Reserved.

版權所有·翻印必究 ISBN 986-7892-95-X

人與宗教 19

日本佛教史

日本佛教史

末木文美士 著

涂玉璽 譯

朝聖者的信仰之旅

林宏濤

台灣社會正面臨各種矛盾的新衝擊。醜陋的資本主義經濟和環保的覺醒在做拉鋸戰；教育和資訊之普及是史上未有的，而精神世界卻也愈加的空洞。在宗教信仰上，人們都只殘留著原始的無知。我們從歷史和傳統中失了根，在和宗教的對話上，我們失去了應該有的精神底蘊，就像我們和自然、社會以及個人的互動越來越疏離一樣。在某方面，我們的文化是後退到某個蒙昧時代的原點上。

然而人類對超越界的渴望和上古史一樣的久遠，也始終存在於深層的靈魂之中。在遠古時代，或是現代的某些部落裡，宗教不只是人與超越者的關係，也是對於世界乃至宇宙的認知進路。文明化的歷程使得人類朝聖的動機更加多元化；無論是在集體潛意識中遺傳下來的衝動、對崇高的造物者的震懾或受造感，或是對生命中及關懷的探索、苦難的解脫，甚至只是在紛擾的現代生活中尋找一個桃花源，儘管這些內在的聲音在城市和慾望的喧囂中顯得特別微弱，但是人們對超越界的追求卻始終沒有停止過。

在彼岸的是精神，在塵世的是人類，而宗教是人與神相遇的地方。它也是神人互動的歷程。在這朝聖之旅當中，我們有說不完的感動、恐懼和迷惑；而世界不同角落的人們也以不同的方式

和不同形式的神祇溝通交往。因為宗教既是社會的，也是個人內心的；宗教曾經既是社會結構的穩定性形式，也是個人心靈的寄託。在個人主意的現代社會裡，宗教更是內在化為生命意義和存在故鄉的自覺探索。

除了生命價值和根源的追尋以外，道德的實踐，人格的成就，和淑世的理想，更是宗教的存在根據。從字源看 *religio*（拉丁文的宗教）的可能意義，可以瞭解宗教的倫理面向，它可能是 *religere*（忠誠的侍奉和歸屬），或是 *religare*（與自身的源泉和終點相連），而因為人可能遠離他的故鄉，所以它也可能是 *reeligere*（重新選擇去活在這源泉或終點裡）。如此我們便形構了一個深度的宗教圖式；人虔誠地遵循神的誡命，藉以與神同在，而人也會墮落，因此也會悔罪回頭。在許多宗教，如佛教、耆那教、拜火教、猶太教、基督教，以至於伊斯蘭教，倫理一直是他們的重要課題。法句經說：「諸惡莫作，眾善奉行，自淨其意，是諸佛教。」釋迦牟尼觀察自己的行為而得正覺，這是人類精神自由的完美典範。理性主義興起後，宗教的道德意義由德行的實踐到道德良知根源的反省，進而推及生命的愛，新的人文主義從這堅實的倫理世界獲得源頭活水，或許也是宗教的新生。

《人與宗教》系列叢書，就像個朝聖之旅一樣，試著從宗教的各個面向去體會人和宗教的歷史對話，使人們從各種信仰思維中沈澱下來，理性地思考「宗教是什麼」的基本問題。我們將介紹宗教學的經典作品，從神學、宗教心理學、宗教社會學、宗教哲學、比較宗教學到宗教史，為有興趣研究宗教現象的讀者提供基礎的文獻；另一方面，我們也想和讀者一起分享在世界各個角

落裡的朝聖者的經驗，可能是在修院、寺廟、教會裡，也可能在曠野、自然、城市中，也包括他們在工作和生活當中對生命的體會。

在各個宗教裡，朝聖有個重要的意義，那就是暫時遠離生活的世界，經過旅行的困頓和考驗，最後到達聖地，那裡是個神聖的地方，是心靈的歸鄉。我們希望在《人與宗教》的每一本書裡，都能和讀者走過一次朝聖者之旅。

不一樣的日本佛教史

藍吉富

稍稍涉獵佛教史的人大多會知道，現存佛教有漢傳佛教、南傳佛教與藏傳佛教三大類型。我個人以為，日本佛教也有資格與上述三種類型並稱。理由有下列幾點：

其一，佛教自六世紀中葉傳入日本以來，迄今已有一千四百多年的歷史。在這一千多年的歷史中，佛教不只未在日本消失過，而且繁榮滋長，與日本文化水乳交融，迄今仍盛。

其二，發展到二十一世紀初的日本佛教，共有七大系（淨土、禪、真言、日蓮、天台及其他），內含二一四個宗派，寺院總數共有七萬八千餘座。這樣的宗派與寺院數量，恐怕不是任何其他國家的佛教所能比擬的。

其三，在獨創性方面，淨土真宗與日蓮宗的教義與實踐方法都源自日本，為他國所無。曹洞宗開祖道元的思想也有相當程度的創發性；至於真言宗與天台密教對密宗教法的縝密整理與傳承，也有超越漢傳佛教之處。

其四，就弘傳的規模來看，日本佛教承襲自漢傳佛教的多樣性內容而諸宗並弘，比起藏傳佛教之以密教為主、南傳佛教之僅弘上座部佛教，規模要大得多。此外，在維護漢傳佛教傳統方面，也頗值得稱述。秘宗在中國幾告失傳，而日本則教勢一直未衰。在漢傳佛教文獻的保存上，

早已在中國失傳的甚多佛教文獻，都因為日本《大正藏》與《卅續藏》的出版而重新為吾人所知。在這兩部大藏經中所出現而為中國歷代大藏經所未收的漢文佛典，共有一千餘部之多。

其五，二十世紀以來的日本佛教界與佛學界，都展現出令人矚目的活力。日本佛教界在日本所設的大學有三十餘所，各宗派（尤其是日蓮系）對海外的傳教活動也甚為積極。日蓮系創價學會在世界各國的弘傳、鈴木大拙與久松真一對西洋知識階層的影響力，以及日本已成為當代世界佛學研究重鎮……等等現象，都讓人對日本佛教無法等閒視之。

如果上列諸項可以使我們承認日本佛教有其客觀的重要性，那麼，我們必須承認，長久以來海峽兩岸的華人學術界對日本佛教的研究，確實是太冷漠了。

近十年來，大陸與台灣的佛學界都已逐漸有人意識到上述這一缺陷，因此，相關譯著也逐漸出版；雖然數量不多，但總是好現象。對末木文美士教授這部「日本佛教史」的漢譯，我的看法也是如此。

末木（一九四九——）教授，是出身於東京大學且執教於東京大學的著名學者。治學領域以日本佛教史為主，並稍涉及中國佛教。主要著作有《鎌倉佛教形成論》、《日本佛教思想史論考》、《平安初期佛教思想的研究》、《安然、源信》及本書。他的治學風格是思想史方法與考據方法兼容並蓄，對日本佛教史也甚為專精。其所持論常有鮮明的獨特看法。本書內容也明白地顯現出其一貫的風格。

關於本書的特質，我提出下列幾點供讀者參考。

一、本書是同類著作在日本出現百年之後的金字塔尖端作品，不是啟蒙式的基礎著述。

日本最早的同類名著，當是一八九九年村上專精所著的《日本佛教史綱》。之後名著迭出，幾告汗牛充棟。如圭室諦成的《日本佛教史概說》、善之助的《日本佛教史》、渡邊照宏的《日本之佛教》、大野達之助的《新稿日本佛教思想史》、家永三郎、赤松俊秀與圭室諦成三人合編的《日本佛教史》……等，都頗為學術界所稱道。

末木氏這本書，距離村上專精所著書將近一百年，因此，他必須消化、處理學術界的眾多前人意見，否則便不是合格的學術作品。譬如傳統佛教界都知道，聖德太子撰有《法華》、《勝鬘》、《維摩》三經之義疏（註釋書），但是近代學術界有人懷疑這三本義疏並非聖德太子所撰。末木氏在本書中即有相當多篇幅對此研究過程作扼要的陳述，而不是僅僅依循傳統，單純地用三疏代表聖德太子的思想。

二、本書是用批判方式談論日本佛教史的著作，不是平鋪直敘的描述性通史作品。

一般日本佛教史作品，大抵都依時代分期論述。自聖德太子的弘揚佛法開始，依次論述奈良時代、平安時代、鎌倉時代、戰國時代，以迄近世與現代的佛教。本書固然也依循時代先後為序，但是並未採取平鋪直敘的描述方法，而是依作者所著重的視角，採取類似專題式的重點論述；而論術的態度則大多是分析與批判的。

就如原書副標題所示，所採的是「思想史的探索」方式，切入點是思想史的，是富有豐富辨析內涵的。這種方式，與一般著重在史實之平面描述的著作顯然不同。

三、在重點的取捨上，本書有獨特的安排。

雖然本書所採的是「思想史的探索」，但是全書並未依宗派的演進史論述各宗思想。在論述重點上，本書與一般著作不甚一致。書中用相當多篇幅論述的「大乘佛典及其受容」、「末法與淨土」、「本覺思想」、「佛教本土化」、「神與佛」等專章，都可以看出作者的獨特觀點及不同於一般思想史著作的安排。

關於這一點，我們不妨看看大野達之助的《日本佛教思想史》；該書自「佛教初入日本」談起，之後即分別論述南都六宗、天台宗、真言宗、淨土宗、真宗……以迄日蓮宗。兩部書章節的比較可以顯見末木氏這本書在論述重點上的新意。

此外，作者運用甚多篇幅討論「本覺思想」與「佛教本土化」（死者供養、葬式佛教、佛教民俗等），但對影響近世佛教甚巨的檀家制度與本末制度則談論甚少。還有，一般同這著作大多不談役小角的修驗道，《大正藏》也不收修驗道典籍，但是本書則有專章論述「山之宗教、修驗道」。

這些不同於前人的安排，多少可以讓人窺見作者之別具隻眼。

從上面所列的這些特點來看，本書應該比較適合給那些對日本佛教已具基本常識的人閱讀。因為末木教授在本書中所主張的看法，是日本學界討論過近百年之後所逐漸醞釀形成的新見解，他所持的態度與撰述方式，也是他在浸淫過近百年間之同類學術名著之後所形成的。因此，對於一個完全未具日本佛教常識的台灣讀者而言，如果第一部就閱讀這本書，最好能稍知由上述因緣

所形成的本書特質，才不至於對本書作者之一「詳人所略，或略人所詳」的安排有所誤解。才不會誤會本書談論甚少的檀家與本末制度並不重要，也不會以為修驗道是日本佛教界眾所公認的重要宗派。

如果初學的讀者在閱讀本書之後，想對日本佛教史能有較充分而平衡的理解，我會勸他們再多讀一些同類著作。可惜的是這類作品的漢譯本為數甚少，目前所能覓得的只有楊曾文教授所譯的《日本佛教史綱》。這部書是村上專精的作品，雖然古老，但仍有展讀的價值。此外，楊曾文教授所撰的《日本佛教史》也值得深入研讀。

至於能夠閱讀日文原典的讀者，不妨參閱末木教授這部書所附的「參考文獻」，其中所舉的甚多日文名著當然值得參考。

在台灣，日本佛教的研究還在拓荒階段，希望這本書的出版，可以引出更多的學界園丁來共同開墾。

（本文作者為佛光大學宗教學研究所副教授）

「一本大家一起來思考需要佛教的日本人的思想史」的入門書

橋本治

本書開頭「代序」中，作者末木先生寫著：「現在我在準備寫《日本佛教史》，是一種入門書。當然我很清楚知道入門書、概說書等應該書是權威學者所寫的，不應該是像我這樣假裝了不起就能寫的。何況，目前用『日本佛教史』為名的出版品非常多，其中也不乏備受好評的經典名書。既然如此何須多此一舉？我之所以要寫這本書，有我的理由，我也將盡我一己之薄力來撰寫。」

雖然作者認為不是什麼了不起的文章，但事實上這正是本書呈現其態度的地方。再翻到後面，末木先生在「後記」中寫著與「代序」中完全相反的看法，即「由於我個人能力的不足及性格的關係，致使在本書敘述上或有不嚴謹的地方，或有些部分未能充分參照最新的研究成果，雖然很難說是令人滿意的成績，但由於與此一領域相關的書非常少的緣故，本書也暫時有些許助益吧！」

開始時敘述著截至目前為止，以「日本佛教史」為名的書實在很多，到了「後記」卻說「相關書十分缺乏的現在」，如此前後矛盾的陳述，又是怎麼一回事？「日本佛教史」的書雖然有很

多，像本書以「需要佛教的日本人的思想歷史」為態度讀書幾乎沒有吧？

以「思想史的探索」為副題的末木先生的此一大作——《日本佛教史》，如果允許我私自將其重新命名的話，或許會改寫成「有佛教思想的日本歷史」。

此《日本佛教史》，是為了深思到底什麼是日本佛教的概說、入門書。但是，我想並不是「讀了此書，就能簡單地理解日本佛教的歷史」之類的「概說」、「入門書」。如果以那樣的目的來閱讀此書，或許這會是一本「搞不懂……」的書也說不定。

通常，歷史的概說書或入門書，似乎是將大略的要事依年代順序排列，「只要默記這些大事即可」的感覺。入門書或概說書似乎不是為了「讀了之後，能理解」的書，而是「為了要默記所寫的事項」。歷史這個東西是用來背的，正因為如此，所以易懂易記就是好的入門書、概說書。

但是，此書不一樣。加上副標「思想史的探索」的末木文美士先生的《日本佛教史》，是一本「為了思考日本佛教的入門書」、「為了思考對佛教特有看法的日本人的思想成立的概說書」。本書不是寫「日本佛教的歷史書」，而是寫為什麼「傳到日本的佛教，變成獨特的日本佛教？」這是一本探討此一理由的書。為了好好地釐清這些事由，或許閱讀此書時，應該從「終章對日本佛教的另一視點」開始讀較適當吧！

本書之所以用「日本佛教史」這樣的歷史書體裁，或許是因為「為了要思考為什麼演變成這樣時，首先有必要按事情發生的先後次序來考量」。按照本書所介紹的江戶時代商人富永仲基的主張，即「後代的思想，是在前代思想上加上新要素而開展起來」，如果是這樣的話，「後來的